

clarion®

ZCP-133

**DAB ANTENNA Installation Manual**  
**DAB-ANTENNE Einbauanleitung**  
**Manual de instalación de ANTENA DAB**

**Manuel d'installation de l'ANTENNE DAB**  
**Manuale di installazione dell'antenna DAB**  
**DAB-ANTENNE Installatiehandleiding**

**English**

**Français**

**Deutsch**

**Italiano**

**Español**

**Nederlands**

- Thank you for purchasing this Clarion product.
- Please read through this "Installation Manual" carefully before installing your product and be sure to perform the installation correctly and safely according to these instructions.

- Nous vous remercions de votre achat de ce produit Clarion.
- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce « Manuel d'installation » avant d'installer le produit et veillez à l'installer de manière correcte et sûre conformément aux instructions.

- Wir danken Ihnen, dass Sie sich für dieses Clarion-Produkt entschieden haben.
- Bitte lesen Sie diese „Einbauanleitung“ vor dem Einbau des Produkts aufmerksam durch und achten Sie beim Einbau darauf, dass dieser den Anweisungen gemäß vorchriftsmäßig und sicher erfolgt.

- Grazie per avere acquistato questo prodotto Clarion.
- Prima di installare il prodotto, leggere attentamente questo "Manuale di installazione" e assicurarsi di eseguire le operazioni di installazione correttamente e in sicurezza, seguendo queste istruzioni.

- Muchas gracias por la adquisición de este producto Clarion.
- Lea este "Manual de instalación" detenidamente antes de instalar el producto, y asegúrese de realizar la instalación de un modo correcto y seguro siguiendo estas instrucciones.

- Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Clarion product.
- Lees deze "Installatiehandleiding" alstublieft zorgvuldig door voor u het product installeert en zorg ervoor dat de installatie correct en veilig volgens deze instructies wordt uitgevoerd.

**SAFETY PRECAUTIONS / CONSIGNES DE SÉCURITÉ / SICHERHEITSHINWEISE / PRECAUZIONI DI SICUREZZA / PRECAUCIONES DE SEGURIDAD / VEILIGHEIDSVORZORGEN**

- When installing your antenna, please be sure to observe the warnings and cautions listed below.

- Lors de l'installation de l'antenne, veillez à suivre les avertissements et précautions indiqués ci-dessous.

- Bitte beachten Sie beim Einbau der Antenne die nachstehenden Warn- und Vorsichtshinweise.

- Durante l'installazione dell'antenna, assicurarsi di seguire avvisi e avvertenze elencati di seguito.

- Al instalar la antena, asegúrese de respetar las advertencias y precauciones expuestas a continuación.

- Neem de waarschuwingen en andere aandachtspunten hieronder in acht wanneer u uw antenne installeert.

**WARNING**

- This antenna is intended for front window use only. Do not attempt to attach your antenna anywhere except for the front window of your vehicle.
- Do not attempt to disassemble or modify your antenna.
- If installing the antenna on a vehicle equipped with an airbag, make sure that you do not install the antenna or lay its wiring in a position that would interfere with or affect the operation of the airbag system.
- Route and bundle all cords and cables so that they do not interfere with or impede driving or the operation of your vehicle. Loose cords and cables that become entangled with steering wheels, shift levers, brake pedals, etc. may lead to traffic accidents.
- Please install the antenna and lay its wiring in accordance with the instructions written in the Installation Manual.
- Please be sure to attach the film antenna within the permissible application range.

**AVERTISSEMENT**

- Cette antenne est conçue pour être utilisée sur la vitre avant uniquement. N'essayez pas de fixer l'antenne ailleurs que sur la vitre avant du véhicule.
- N'essayez pas de démonter ou de modifier l'antenne.
- Si vous installez l'antenne sur un véhicule équipé d'un airbag, assurez-vous que vous ne l'installez pas ni ne posez ses câbles dans un endroit susceptible de gêner ou d'empêcher le bon fonctionnement du système d'airbag.
- Acheminez et attachez tous les cordons et câbles de sorte qu'ils ne gênent pas ou n'empêchent pas la conduite ou la commande du véhicule. Un cordon ou un câble lâche qui s'entortille dans le volant, le levier de vitesses, la pédale de frein, etc. peut provoquer un accident de la route.
- Veuillez installer l'antenne et poser ses câbles conformément aux instructions fournies dans le Manuel d'installation.
- Veillez à fixer l'antenne sur film dans la plage d'utilisation acceptable.

**WARNUNG**

- Diese Antenne ist ausschließlich für die Anbringung an der Windschutzscheibe vorgesehen. Sehen Sie von einem Einbau an einer anderen Stelle als der Windschutzscheibe ab.
- Versuchen Sie nicht, die Antenne zu zerlegen oder abzubändern.
- Wenn die Antenne in einem Fahrzeug mit Airbag(s) eingebaut wird, müssen Sie die Antenne so einbauen und ihre Kabel so verlegen, dass die Funktion des Airbag-Systems nicht behindert oder beeinträchtigt wird.
- Verlegen und bündeln Sie alle Kabel so, dass sie den Fahrer und die Fahrzeugfunktionen nicht stören oder behindern. Lose verlegte Kabel können sich in der Lenkung, im Schalthebel oder im Bremspedal verheddern und einen Verkehrsunfall verursachen.
- Bitte beachten Sie beim Einbau der Antenne und Verlegen der Kabel die Anweisungen in der Einbauanleitung.
- Bitte achten Sie darauf, dass die Filmentenne innerhalb des zulässigen Anwendungsbereichs angebracht wird.

**AVVERTENZA**

- Questa antenna è predisposta unicamente per l'utilizzo sul finestrino anteriore. Non tentare di fissare l'antenna in punti diversi dal finestrino anteriore del veicolo.
- Non tentare di smontare o modificare l'antenna.
- Se si installa l'antenna su un veicolo dotato di airbag, assicurarsi di non fissare l'antenna o di collocare i relativi cavi in una posizione tale da interferire con il funzionamento del sistema di airbag o da comprometterlo.
- Posizionare e bloccare tutti i cordoni e i cavi in modo da non impedire o intralciare la guida del veicolo né il funzionamento dello stesso. Se cordoni e cavi non assicurati si impigliano in parti quali volante, leve del cambio, pedali del freno ecc. possono provocare incidenti stradali.
- Installare l'antenna e collocare i relativi cavi seguendo le istruzioni riportate nel Manuale di installazione.
- Assicurarsi di fissare l'antenna a pellicola entro il raggio di applicazione consentito.

**ADVERTENCIA**

- Esta antena está diseñada para colocarla únicamente en el parabrisas. No intente fijar la antena en ningún otro punto que no sea el parabrisas del vehículo.
- No intente desmontar o modificar la antena.
- Si está instalando la antena en un vehículo equipado con airbag, asegúrese de no instalar la antena ni colocar el cableado en una posición que pueda interferir con el funcionamiento del sistema de airbag o afectar al mismo.
- Disponga y agrupe todos los cables de forma que no interfieran ni impidan la conducción o el funcionamiento de su vehículo. El hecho de que los cables sueltos se enreden con el volante, la palanca de cambios, el pedal de freno y otros elementos del vehículo podría provocar accidentes de tráfico.
- Instale la antena y disponga su cableado siguiendo las instrucciones expuestas en el Manual de instalación.
- Asegúrese de fijar la antena tipo película dentro del alcance de aplicación permitido.

**WAARSCHUWING**

- Deze antenne is uitsluitend bedoeld voor gebruik op de voorruit.
- Probeer uw antenne niet op een andere plek dan op de voorruit van uw voertuig te bevestigen.
- Probeer uw antenne niet uit elkaar te halen of te wijzigen.
- Als u de antenne installeert in een voertuig met een airbag, moet u ervoor zorgen dat u de antenne en de bedrading niet zo installeert dat deze de werking van het airbagsysteem kunnen hinderen of beïnvloeden.
- Bundel alle snoeren en kabels en leid ze zo dat ze het besturen of bedienen van uw voertuig niet wordt beïnvloed of gehinderd. Losse snoeren en kabels die verward kunnen raken in het stuur, de versnellingspook, het rempedaal enz., kunnen leiden tot verkeersongelukken.
- Installeer de antenne en leid de bedrading overeenkomstig de instructies in de Installatiehandleiding.
- Bevestig de folie-antenne binnen de van toepassing zijnde toleranties.

**CAUTION**

- Be careful not to expose the antenna to moisture (water, rain, fog, snow, etc.) or apply excessive pressure to it within 24 hours of installation.
- Have a professional technician install (uninstall) the antenna and lay its wiring.
- For cold weather installation, turn the vehicle's heater or defroster switch ON and keep the front window warm to avoid degradation of adhesive strength.
- Before attaching the film antenna, thoroughly wash away any dirt or stains from the front window using glass cleaner, etc.
- The adhesive strength of the double-sided adhesive tape decreases during rain, fog, high humidity, etc. Install the antenna on a day when the weather is suitable.
- Be careful when handling the cable clamps, as the double-sided adhesive tape used on the cable clamps loses its adhesive strength when it is touched or removed and reapplied.
- Do not spray glass cleaner, etc. on the antenna or directly wipe the antenna immediately after it is attached. Further, even after allowing some time to pass, when wiping the antenna directly, use a piece of soft cloth, etc. and be careful not to scratch or damage the antenna.
- Be careful not to pull on antenna cables or the film antenna when performing cleaning or maintenance.

**PRÉCAUTION**

- Prenez soin de ne pas exposer l'antenne à l'humidité (eau, pluie, brouillard, neige, etc.) ni d'exercer une pression excessive sur cette dernière dans les 24 heures suivant son installation.
- Confiez l'installation (la désinstallation) et la pose (dépose) des câbles de l'antenne à un technicien qualifié.
- Pour les installations par temps froid, allumez le chauffage ou le dégivrage du véhicule et maintenez la vitre avant chaude pour éviter de diminuer le pouvoir adhésif de l'antenne.
- Avant de fixer l'antenne sur film, retirez complètement toute saleté ou tâche de la vitre avant au moyen d'un nettoyeur à vitres.
- Le pouvoir adhésif du ruban adhésif double face diminue avec la pluie, le brouillard, une humidité élevée, etc. Installez l'antenne lorsque les conditions météorologiques le permettent.
- Faites attention lorsque vous manipulez les serre-câbles, étant donné que le ruban adhésif double face utilisé sur les serre-câbles perd de son pouvoir adhésif si vous le touchez ou le retirez et le réappliquez.
- Ne pulvérisez pas de nettoyeur à vitres ou autre sur l'antenne, ni n'essayez directement l'antenne juste après l'avoir fixée. En outre, même après un certain temps, lorsque vous essayez directement l'antenne, utilisez un chiffon doux, etc., et prenez soin de ne pas érafler ou abîmer l'antenne.
- Prenez soin de ne pas tirer sur les câbles de l'antenne ou sur l'antenne sur film lorsque vous procédez à son nettoyage ou entretien.

**VORSICHT**

- Achten Sie darauf, dass die Antenne innerhalb von 24 Stunden nach dem Einbau keiner Feuchtigkeit (Wasser, Regen, Nebel, Schnee usw.) und keiner übermäßigen Druckbelastung ausgesetzt wird.
- Überlassen Sie den Einbau (Ausbau) der Antenne und die Verlegung ihrer Kabel einem qualifizierten Fachmann.
- Wenn der Einbau bei kalter Witterung erfolgt, schalten Sie die Heizung oder den Defroster des Fahrzeugs ein und halten die Windschutzscheibe warm, damit die Haftfestigkeit nicht beeinträchtigt wird.
- Entfernen Sie vor Anbringen der Filmentenne Schmutz oder Verunreinigungen an der Windschutzscheibe mit einem Glasreiniger o. dgl.
- Die Haftfestigkeit des doppelseitigen Klebebands wird durch Regen, Nebel, hohe Luftfeuchtigkeit u. dgl. beeinträchtigt. Bauen Sie die Antenne an einem Tag mit günstigen Wetterverhältnissen ein.
- Seien Sie bei der Handhabung der Kabelhalter vorsichtig, da ihre Haftfestigkeit durch Berührung oder Entfernen und Wiederanbringen leidet.
- Sprühen Sie keine Scheibenreiniger o. dgl. auf die Antenne und wischen Sie die Antenne nach der Anbringung auch nicht sofort ab. Auch nach Verstreichen einiger Zeit verwenden Sie zum direkten Abwischen der Antenne ein weiches Tuch o. dgl. und seien vorsichtig, damit die Antenne nicht verkratzt oder beschädigt wird.
- Achten Sie bei Reinigungs- und Pflegehandgriffen an der Antenne darauf, dass die Antennenkabel oder Filmentenne keiner Zugbelastung ausgesetzt wird.

**AVVERTENZA**

- Fare attenzione a non esporre l'antenna alla condensa (acqua, pioggia, nebbia, neve ecc.) o a esercitare una pressione eccessiva sull'antenna nelle 24 ore successive all'installazione.
- Delegare a un tecnico professionista l'installazione (disinstallazione) dell'antenna e dei relativi cavi.
- Per l'installazione in un clima freddo, impostare su ON l'interruttore del dispositivo di riscaldamento o dello sbrinatori del veicolo e mantenere caldo il finestrino anteriore per evitare una riduzione della forza adesiva.
- Prima di fissare l'antenna a pellicola, rimuovere a fondo macchie e ogni traccia di sporco dal finestrino anteriore mediante un detergente per vetri, ad esempio.
- La forza adesiva del nastro biadesivo si riduce in caso di pioggia, nebbia, elevato grado di umidità ecc. Installare l'antenna in una giornata dal clima idoneo.
- Maneggiare con cura i fermacavi dal momento che il nastro biadesivo usato sui fermacavi perde forza adesiva se toccato o rimosso e applicato di nuovo.
- Non spruzzare detersivi per vetri e simili sull'antenna né strofinare direttamente l'antenna subito dopo averla fissata. Inoltre, anche a distanza di tempo, per la pulizia mirata dell'antenna utilizzare ad esempio un lembo di panno morbido e fare attenzione a non causare graffi o danni all'antenna.
- Fare attenzione a non tirare i cavi dell'antenna o l'antenna a pellicola durante le operazioni di pulizia o manutenzione.

**PRECAUCIÓN**

- Tenga la precaución de no exponer la antena a la humedad (agua, lluvia, niebla, nieve, etc.) o aplicar presión excesiva durante las 24 horas posteriores a su instalación.
- Solicite a un técnico profesional que instale (desinstale) la antena y coloque su cableado.
- Si se realiza la instalación en un entorno a baja temperatura, active el calefactor o el descongelador del vehículo, y mantenga el parabrisas caliente para evitar una disminución de capacidad adhesiva.
- Antes de fijar la antena tipo película, lave a fondo cualquier resto de suciedad o manchas del parabrisas con un limpiacristales o un producto similar.
- La capacidad adhesiva de la cinta adhesiva de doble cara disminuye durante la presencia de lluvia, niebla, alta humedad, etc. Instale la antena un día en el que las condiciones meteorológicas sean estables.
- Tenga cuidado a la hora de manipular las abrazaderas para cables, ya que la cinta adhesiva de doble cara utilizada en dichas abrazaderas pierde capacidad adhesiva al tocarla o quitarla y volver a colocarla.
- No pulverice limpiacristales ni productos similares directamente sobre la antena, ni limpie la antena directamente justo después de fijarla. De la misma forma, después de que haya transcurrido cierto tiempo, al limpiar la antena directamente recomendamos usar un paño suave o similar, y tener la precaución de no arañar o dañar la antena.
- Tenga cuidado de no tirar de los cables de la antena o la antena tipo película al realizar las tareas de limpieza o mantenimiento.

**LET OP**

- Wees voorzichtig dat u de antenne niet blootstelt aan vocht (water, regen, mist, sneeuw enz.) of er te grote druk op uitoefent binnen 24 uur na de installatie.
- Laat de antenne en de bedrading installeren (verwijderen) door een professionele installatiemonteur.
- Bij installatie in een koude omgeving moet u de verwarming of de ruiterwarming AAN zetten om de voorruit warm te houden zodat de kleefkracht niet afneemt.
- Voor u de folie-antenne gaat bevestigen, moet u zorgvuldig vuil of vlekken van de voorruit verwijderen met een glasreiniger enz.
- De kleefkracht van het dubbelzijdige plakband zal afnemen bij regen, mist, hoge luchtvochtigheid enz. Installeer de antenne op een dag wanneer het weer daarvoor geschikt is.
- Wees voorzichtig met de kabelklemmen, want het dubbelzijdige plakband van de kabelklemmen zal zijn kleefkracht verliezen wanneer het wordt aangeraakt of verwijderd en opnieuw gebruikt.
- Spuit geen glasreiniger enz. op de antenne en wrijf niet over de antenne direct nadat deze bevestigd is. Bovendien moet u ook nadat er enige tijd verstreken is de antenne alleen afnemen met een zachte doek enz. en daarbij voorzichtig zijn dat u de antenne niet kraast of beschadigt.
- Wees voorzichtig dat u niet aan de antennekabels of aan de folie-antenne trekt bij het schoonmaken of uitvoeren van onderhoud.

**CAUTIONS FOR INSTALLATION / PRÉCAUTIONS D'INSTALLATION / VORSICHTSHINWEISE FÜR DEN EINBAU / AVVISI DI INSTALLAZIONE / PRECAUCIONES DE INSTALACIÓN / LET OP HET VOLGENDE BIJ DE INSTALLATIE**

- Depending on your vehicle type, installation may not be possible.
- Heat-reflective glass, insulating glass, electromagnetic wave-blocking glass and other types of glass that are designed to be impermeable to electromagnetic waves greatly reduce the receiver sensitivity of the antenna.
- For vehicles outfitted with such types of glass, please consult with your nearest dealer.
- Depending on your vehicle type, removing the front pillar or sun visor before installing the antenna may make it easier to perform the installation. However, do not remove the front pillar if the vehicle's airbag is mounted inside of the front pillar.
- This product is intended for front window use only. Attach the antenna in the location and within the dimensions specified in the Installation Manual. Do not attach the antenna to any area except for the front window (i.e. the rear window, etc.).
- Please also read the Installation Manual(s) for any device(s) to be connected to the antenna.

- L'installation n'est pas possible avec certains types de véhicule.
- Les verres réfléchissant la chaleur, les verres isolants, les verres bloquant les ondes électromagnétiques et d'autres types de verre conçus pour être imperméables aux ondes électromagnétiques réduisent considérablement la sensibilité du récepteur de l'antenne.
- Pour les véhicules équipés de ce type de verre, veuillez consulter votre revendeur local.
- Avec certains types de véhicule, mieux vaut retirer le montant avant ou le pare-soleil avant d'installer l'antenne pour faciliter l'installation. Toutefois, ne retirez pas le montant avant si l'airbag du véhicule est monté à l'intérieur de celui-ci.
- Ce produit est conçu pour être utilisé sur la vitre avant uniquement.
- Fixez l'antenne en place et dans les dimensions spécifiées dans le Manuel d'installation. Ne fixez pas l'antenne sur un autre emplacement que la vitre avant (à savoir, vitre arrière, etc.).
- Veuillez également lire le ou les Manuels d'installation de tout dispositif à connecter à l'antenne.

- Gewisse Fahrzeugtypen sind für den Einbau ungeeignet.
- Scheiben aus Wärme reflektierendem Glas, elektromagnetische Wellen blockierendem Glas und anderen Glasarten, die für elektromagnetische Wellen undurchlässig sind, verringern die Empfangsempfindlichkeit der Antenne beträchtlich.
- Sollte das Fahrzeug mit einer Windschutzscheibe aus einer solchen Glasart ausgestattet sein, lassen Sie sich von einem Fachhändler in Ihrer Nähe beraten.
- Je nach Fahrzeugtyp muss vor dem Einbau der Antenne zur Arbeitserleichterung möglicherweise die A-Säulenverkleidung oder Sonnenblende ausgebaut werden. Vermeiden Sie jedoch den Ausbau der A-Säulenverkleidung, wenn dahinter ein Fahrzeug-Airbag verbaut ist.
- Dieses Produkt ist ausschließlich für die Anbringung an der Windschutzscheibe vorgesehen.
- Bauen Sie die Antenne innerhalb der in der Einbauanleitung angegebenen Maßangaben ein. Bringen Sie die Antenne nur an der Windschutzscheibe an (und nicht an der Heckscheibe o. dgl.).
- Lesen Sie bitte die Einbauanleitungen der Geräte, an die die Antenne angeschlossen wird.

- È possibile che alcuni tipi di veicoli non supportino l'installazione.
- Vetro riflettente, vetro isolante, vetro anti onde elettromagnetiche e altri tipi di vetro progettati per schermare dalle onde elettromagnetiche riducono notevolmente la sensibilità del ricevitore dell'antenna.
- Per i veicoli dotati di questi tipi di vetri, rivolgersi al più vicino rivenditore.
- In base al tipo di veicolo di cui dispone l'utente, rimuovendo il montante anteriore o l'aletta parasole prima di installare l'antenna è possibile agevolare l'installazione della stessa. Tuttavia, non rimuovere il montante anteriore se l'airbag del veicolo è installato all'interno del montante anteriore.
- Questo prodotto è predisposto unicamente per l'utilizzo sul finestrino anteriore.
- Fissare l'antenna rispettando posizione e dimensioni specificate nel Manuale di installazione. Non fissare l'antenna in aree alternative al finestrino anteriore (ad esempio il finestrino posteriore o altre ancora).
- Leggere anche i Manuali di installazione di qualunque dispositivo sia da collegare all'antenna.

- Es posible que, según el tipo de vehículo, no pueda efectuarse la instalación.
- El vidrio reflectante del calor, el vidrio aislante, el vidrio con bloqueo de ondas electromagnéticas y otros tipos de vidrio diseñados para ser impermeables a las ondas electromagnéticas reducen en gran medida la sensibilidad del receptor de la antena.
- Si su vehículo está equipado con alguno de estos tipos de vidrio, póngase en contacto con el distribuidor más cercano.
- Según el tipo de vehículo, retirará el pilar delantero o el parasol antes de instalar la antena para facilitar la instalación. Sin embargo, si el airbag del vehículo está montado en el interior del pilar delantero, no lo retire.
- Este producto está diseñado para colocarlo únicamente en el parabrisas.
- Fije la antena en la ubicación y dentro de las dimensiones especificadas en el Manual de instalación. No fije la antena a ninguna zona que no sea el parabrisas (por ejemplo, el parabrisas trasero).
- Lea también los manuales de instalación de los dispositivos que vaya a conectar a la antena.

- Afhankelijk van het soort voertuig is het mogelijk dat de installatie niet uitgevoerd kan worden.
- Glas dat warmte reflecteert, geïsoleerd glas, glas dat elektromagnetische golven blokkeert en andere soorten glas die ontworpen zijn om elektromagnetische golven tegen te houden, zullen de ontvangstgevoeligheid van de antenne enorm verminderen.
- Raadpleeg uw dealer als uw voertuig is voorzien van een dergelijke soort glas.
- Afhankelijk van het soort voertuig is het mogelijk dat het verwijderen van de bekleding van de voorzijte of de zonneklep voor de installatie van de antenne het gemakkelijker maakt om de installatie uit te voeren.
- Verwijder de bekleding van de voorzijte echter niet wanneer daar een airbag in gemonteerd is.
- Dit product is uitsluitend bedoeld voor gebruik op de voorruit.
- Bevestig de antenne op de plek en binnen de afmetingen zoals opgegeven in de Installatiehandleiding. Bevestig de antenne niet op een andere plek dan aan de voorruit (bijv. de achterruit enz.).
- Lees ook de Installatiehandleiding(en) voor de apparatuur die moet worden aangesloten op de antenne.

**PACKAGE CONTENTS / CONTENU DE L'EMBALLAGE / LIEFERUMFANG / CONTENUTO DELLA CONFEZIONE / CONTENIDO DEL PAQUETE / INHOUD VAN DE VERPAKKING**

- ① AMP block and cable .....1
- ② Film antenna element .....1
- ③ Cable clamps .....3
- ④ Cleaner .....1
- ⑤ Installation Manual .....1

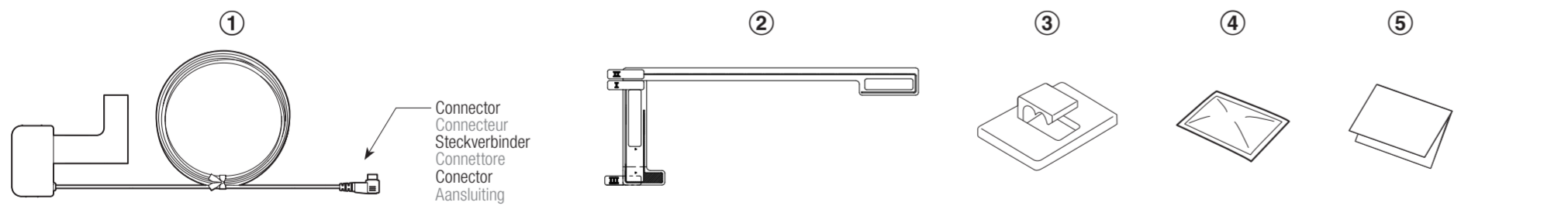
- ① Bloc AMP et câble .....1
- ② Élément de l'antenne sur film .....1
- ③ Serre-câbles .....3
- ④ Nettoyant .....1
- ⑤ Manuel d'installation .....1

- ① Verstärkerblock und Kabel .....1
- ② Filmentenenelement .....1
- ③ Kabelhalter .....3
- ④ Reinigungsblatt .....1
- ⑤ Einbauanleitung .....1

- ① Scatola di derivazione e cavo AMPL .....1
- ② Elemento antenna a pellicola .....1
- ③ Fermacavi .....3
- ④ Detergente .....1
- ⑤ Manuale di installazione .....1

- ① Bloque y cable de AMP .....1
- ② Elemento de antena tipo película .....1
- ③ Abrazaderas para cable .....3
- ④ Limpiador .....1
- ⑤ Manual de instalación .....1

- ① AMP-blok en kabel .....1
- ② Folie-antenne-element .....1
- ③ Kabelklemmen .....3
- ④ Reiniger .....1
- ⑤ Installatiehandleiding .....1



**SPECIFICATIONS / CARACTÉRISTIQUES / SPEZIFIKATIONEN / CARATTERISTICHE TECNICHE / ESPECIFICACIONES / TECHNISCHE GEGEVENS**

- Frequency range :Band III / 174 - 240 MHz :L-Band / 1452 - 1492 MHz
- Gain :Band III / -3,0 dBd (Min.) :L-Band / -5,0 dBd (Min.)
- Output Impedance :50 ohm (nominal)
- Cable Length :approx. 3,5 m
- Connector type :SMB CONNECTOR
- Weight :approx. 45 gr
- Supply Voltage :DC+8 V ±0,5 V
- Power consumption :38 mA (TYP.), 70 mA (MAX.)
- Film antenna Dimension :162,5 mm x 64,5 mm
- Operating Temp :-30 °C - +80 °C
- Recommended Temp. for element installation :-10 °C - +30 °C

- Bande de fréquences :Bande III/174 à 240 MHz :Bande L/1452 à 1492 MHz
- Gain :Bande III/-3,0 dBd (min.) :Bande L/-5,0 dBd (min.)
- Impédance de sortie :50 ohms (nominal)
- Longueur du câble :environ 3,5 m
- Type de connecteur :CONNECTEUR SMB
- Poids :environ 45 g
- Tension d'alimentation :CC +8 V ±0,5 V
- Consommation électrique :38 mA (TYP.), 70 mA (MAX.)
- Dimensions de l'antenne sur film :162,5 mm x 64,5 mm
- Température de fonctionnement :-30 °C à +80 °C
- Température recommandée pour l'installation :-10 °C à +30 °C

- Frequenzgang :Band III / 174 - 240 MHz :L-Band / 1452 - 1492 MHz
- Gewinn :Band III / -3,0 dBd (mind.) :L-Band / -5,0 dBd (mind.)
- Ausgangsimpedanz :50 Ohm (Nennwert)
- Kabellänge :ca. 3,5 m
- Anschlussstyp :SMB-STECKERVERBINDER
- Gewicht :ca. 45 g
- Versorgungsspannung :+8 V ±0,5 V Gleichspannung
- Leistungsaufnahme :38 mA (typisch) , 70 mA (maximal)
- Filmentenne Abmessungen : 162,5 mm x 64,5 mm
- Betriebstemperatur :-30 °C - +80 °C
- Empfohlene Temperatur für den Einbau des Elements :-10 °C - +30 °C

- Gamma di frequenze :Banda III/174-240 MHz :L-Band/1452-1492 MHz
- Guadagno :Banda III/-3,0 dBd (Min.) :L-Band /-5,0 dBd (Min.)
- Impedenza di uscita :50 ohm (nominale)
- Lunghezza del cavo :3,5 m ca.
- Tipo di connettore :CONNECTORE SMB
- Peso :45 gr ca.
- Tensione di alimentazione :CC +8 V ± 0,5 V
- Consumo di energia :38 mA (Tipico) , 70 mA (MAX.)
- Dimensione antenna a pellicola :162,5 mm x 64,5 mm
- Temp. di funzionamento :da -30°C a +80°C
- Temp. consigliata per l'installazione dell'elemento :da +10°C a +30°C

- Rango de frecuencias :Banda III/174 - 240 MHz :Banda L/1452 - 1492 MHz
- Ganancia :Banda III/-3,0 dBd (min.) :Banda L/-5,0 dBd (Min.)
- Impedancia de salida :50 ohm (nominal)
- Longitud del cable :approx. 3,5 m
- Tipo de conector :CONNECTOR SMB
- Peso :approx. 45 gramos
- Tensión de alimentación : CC +8 V ±0,5 V
- Consumo eléctrico :38 mA (hab.) , 70 mA (máx.)
- Dimensiones de la antena tipo película :162,5 mm x 64,5 mm
- Temp. de funcionamiento : -30 °C - +80 °C
- Temp. recomendada para la instalación del elemento :-10 °C - +30 °C

- Frequentiebereik :Band III / 174 - 240 MHz :L-Band / 1452 - 1492 MHz
- Extra versterking (Gain) :Band III / -3,0 dBd (Min.) :L-Band / -5,0 dBd (Min.)
- Uitgangsimpedantie :50 Ohm (nominaal)
- Kabellengte :ongeveer 3,5 m
- Aansluitingstype :SMB-AANSLUITING
- Gewicht :ongeveer 45 gr
- Voedingsspanning :Gelijkstroom +8 V ±0,5 V
- Stromverbruik :38 mA (TYP.) , 70 mA (MAX.)
- Afmetingen folie-antenne :162,5 mm x 64,5 mm
- Bedrijfstemp. : -30 °C - +80 °C
- Aanbevolen temperatuur voor installatie van het element :-10 °C - +30 °C



Remove interior parts, such as pillar cover.

Déposez les pièces internes, comme le cache-montant.

Bauen Sie störende Innenraumteile wie die A-Säulenverkleidung o. dgl. aus.

Rimuovere le parti interne come il copri-montante.

Retire las piezas interiores, como por ejemplo la cubierta del pilar.

Verwijder onderdelen uit het interieur zoals de bekleding van de stijlen.

**1 Using cleaner in accessory, wipe up glass.**

- \* Please use cleaner of the attached. Don't use surfactant cleaner.
- \* During glass wet, please don't put film antenna on glass.

**2 Antenna positioning.**

- \* Antenna position : Passenger sheet side is recommended.
- \* Antenna Direction : Please don't put antenna horizontally.

**1 Essayez la vitre avec le nettoyant fourni en accessoire.**

- \* Utilisez uniquement le nettoyant fourni. N'utilisez pas de nettoyant tensioactif.
- \* Ne placez pas l'antenne sur film sur la vitre tant qu'elle est mouillée.

**2 Positionnez l'antenne.**

- \* Positionnement de l'antenne : Il est recommandé de la placer du côté du passager.
- \* Sens de l'antenne : Ne la placez pas horizontalement.

**1 Wischen Sie die Anbringungsfläche der Windschutzscheibe mit dem Reinigungsblatt im Lieferumfang sauber.**

- \* Bitte verwenden Sie das mitgelieferte Reinigungsblatt. Verwenden Sie kein oberflächenaktives Reinigungsmittel.
- \* Bringen Sie die Filmantenne nicht auf einer feuchten Glasfläche an.

**2 Anordnung der Antenne.**

- \* Position der Antenne: Der Einbau auf der Beifahrerseite wird empfohlen.
- \* Ausrichtung der Antenne: Bauen Sie die Antenne nicht waagrecht ein.

**1 Pulire il vetro con il detergente adatto.**

- \* Utilizzare il detergente fornito. Non utilizzare detergenti con tensioattivi.
- \* Mentre il vetro è bagnato, non poggiare l'antenna a pellicola sul vetro.

**2 Posizionamento dell'antenna.**

- \* Posizione dell'antenna: Si consiglia il lato di lamina dalla parte del passeggero.
- \* Direzione dell'antenna: Non posizionare l'antenna in orizzontale.

**1 Limpie el cristal con el limpiador incluido como accesorio.**

- \* Utilice el limpiador incluido. No utilice un limpiador tensioactivo.
- \* No coloque la antena tipo película sobre el cristal mientras está húmedo.

**2 Colocación de la antena.**

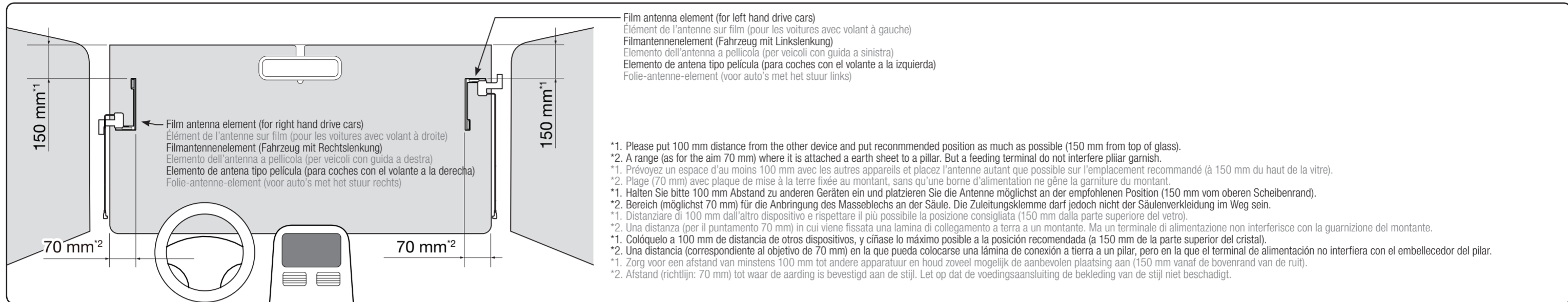
- \* Posición de la antena: Se recomienda colocar la antena en el lado del pasajero.
- \* Dirección de la antena: No coloque la antena en horizontal.

**1 Gebruik de als accessoire meegeleverde reiniger om het glas schoon te maken.**

- \* Gebruik de meegeleverde reiniger. Gebruik geen reiniger die de oppervlaktenspanning van water vermindert (zoals zeep).
- \* Bevestig de folie-antenne niet op het glas zolang het glas nog nat is.

**2 Plaats de antenne.**

- \* Bepalen van de plaatsing van de antenne: We raden u aan de antenne aan de passagierskant te plaatsen.
- \* Richting van de antenne: Bevestig de antenne niet horizontaal.



- \*1. Please put 100 mm distance from the other device and put recommended position as much as possible (150 mm from top of glass).
- \*2. A range (as for the aim 70 mm) where it is attached a earth sheet to a pillar. But a feeding terminal do not interfere pillar garnish.
- \*1. Prévoyez un espace d'au moins 100 mm avec les autres appareils et placez l'antenne autant que possible sur l'emplacement recommandé (à 150 mm du haut de la vitre).
- \*2. Plage (70 mm) avec plaque de mise à la terre fixée au montant, sans qu'une borne d'alimentation ne gêne la garniture du montant.
- \*1. Halten Sie bitte 100 mm Abstand zu anderen Geräten ein und platzieren Sie die Antenne möglichst an der empfohlenen Position (150 mm vom oberen Scheibenrand).
- \*2. Bereich (möglichst 70 mm) für die Anbringung des Masseblechs an der Säule. Die Zuleitungsklemme darf jedoch nicht der Säulenverkleidung im Weg sein.
- \*1. Distanziare di 100 mm dall'altro dispositivo e rispettare il più possibile la posizione consigliata (150 mm dalla parte superiore del vetro).
- \*2. Una distanza (per il puntamento 70 mm) in cui viene fissata una lamina di collegamento a terra a un montante. Ma un terminale di alimentazione non interferisce con la guarnizione del montante.
- \*1. Colóquelo a 100 mm de distancia de otros dispositivos, y ciñase lo máximo posible a la posición recomendada (a 150 mm de la parte superior del cristal).
- \*2. Una distancia (correspondiente al objetivo de 70 mm) en la que pueda colocarse una lámina de conexión a tierra a un pilar, pero en la que el terminal de alimentación no interfiera con el embellecedor del pilar.
- \*1. Zorg voor een afstand van minstens 100 mm tot andere apparatuur en houd zoveel mogelijk de aanbevolen plaatsing aan (150 mm vanaf de bovenrand van de ruit).
- \*2. Afstand (richtlijn: 70 mm) tot waar de aarding is bevestigd aan de stijl. Let op dat de voedingsaansluiting van de bekleding van de stijl niet beschadigt.

**3 Peel off Separator Tag I. (Figure1)**

- Pick tag I, and peel off separator to the lateral direction.
- \* Please peel off separator slowly.
- \* After removing separator, do not touch the adhesive side. Put antenna film on glass appropriate position.
- \* During glass wet, please don't put film antenna on glass.
- \* During winter time, please warm glass up by heater.

**4 Peel off Separator Tag II. (Figure2)**

- Pick tag II, and peel off separator to the Lengthwise direction.
- \* To avoid becoming film element muddy white please don't stop work on the way. Please stick slowly while pressurizing it.

**5 After pasting up, let rub an element with a finger in order of a chart below arrow, and the glass surface adhere. (Figure3)**

**6 Peel off an application film. (Figure4)**

- Pick tag III, and peel off separator to the lateral direction.
- \* After element pasting up, please don't touch the feeding terminal pasting up department of AMP block, please do not spray glass cleaners.

**3 Retirez le film protecteur I. (Figure 1)**

- Soulevez le film I et retirez-le dans le sens latéral.
- \* Décollez-le lentement.
- \* Après avoir retiré le film protecteur, ne touchez pas le côté adhésif. Placez l'antenne sur film sur l'emplacement souhaité.
- \* Ne placez pas l'antenne sur film sur la vitre tant qu'elle est mouillée.
- \* L'hiver, maintenez la vitre chaude avec le chauffage.

**4 Retirez le film protecteur II. (Figure 2)**

- \* Soulevez le film II et retirez-le en longueur.
- \* Pour éviter que les résidus blancs collants du film, retirez le film protecteur d'une traite. Appliquez-le ruban adhésif lentement en appuyant dessus.

**5 Après application, laissez le doigt sur le ruban adhésif comme illustré ci-dessous pour qu'il adhère à la surface de la vitre. (Figure 3)**

**6 Retirez le film protecteur. (Figure 4)**

- Soulevez le film III et retirez-le dans le sens latéral.
- \* Après application, ne touchez pas la partie adhésive de la borne d'alimentation du bloc AMP et ne pulvérisez pas de nettoyant à vitres.

**3 Ziehen Sie das Trennmateriale an Zunge I ab. (Abbildung 1)**

- Fassen Sie Zunge I und ziehen Sie das Trennmateriale in Querrichtung ab.
- \* Ziehen Sie das Trennmateriale bitte langsam ab.
- \* Berühren Sie die Haftseite nach Entfernen des Trennmateriale nicht. Bringen Sie den Antennenfilm an der passenden Position an der Scheibe an.
- \* Bringen Sie die Filmantenne nicht auf einer feuchten Glasfläche an.
- \* In kalter Witterung erwärmen Sie die Scheibe mit der Heizung.

**4 Ziehen Sie das Trennmateriale an Zunge II ab. (Abbildung 2)**

- Fassen Sie Zunge II und ziehen Sie das Trennmateriale in Längsrichtung ab.
- \* Um zu verhindern, dass sich das Filmelement weißlich verfärbt, darf der Vorgang nicht unterbrochen werden. Bringen Sie das Element bei gleichzeitigem Drücken langsam an.

**5 Reiben Sie nach der Anbringung mit dem Finger wie in der nachstehenden Abbildung durch Pfeile verdeutlicht über das Element, um für eine gute Haftung auf der Glasfläche zu sorgen. (Abbildung 3)**

**6 Ziehen Sie den Applikationsfilm ab. (Abbildung 4)**

- Fassen Sie Zunge III und ziehen Sie das Trennmateriale in Querrichtung ab.
- \* Berühren Sie nach der Anbringung die Zuleitungsklemmen-Klebefläche nicht und versprühen Sie keine Glasreiniger.

**3 Staccare l'etichetta del separatore I. (Figura 1)**

- Prendere l'etichetta I e staccare il separatore lateralmente.
- \* Staccare il separatore lentamente.
- \* Dopo aver rimosso il separatore, non toccare il lato adesivo. Collocare la pellicola dell'antenna sul vetro in posizione corretta.
- \* Mentre il vetro è bagnato, non poggiare l'antenna a pellicola sul vetro.
- \* Nel periodo invernale, riscaldare il vetro con il dispositivo di riscaldamento.

**4 Staccare l'etichetta del separatore II. (Figura 2)**

- Prendere l'etichetta II e staccare il separatore longitudinalmente.
- \* Per evitare che l'elemento pellicola si sporchi, eseguire le operazioni senza interruzioni. Attaccare lentamente esercitando un po' di pressione.

**5 Dopo l'incollaggio, sfregare un elemento con un dito nella direzione della freccia verso il basso indicata nel grafico e la superficie in vetro aderisce. (Figura 3)**

**6 Staccare la pellicola di applicazione. (Figura 4)**

- Prendere l'etichetta III e staccare il separatore lateralmente.
- \* Dopo aver incollato l'elemento, non toccare il la superficie di incollaggio del terminale di alimentazione della scatola di derivazione AMPL, né spruzzare detergenti per vetri.

**3 Retire la etiqueta separadora I. (Ilustración 1)**

- Tome la etiqueta I, y retire el separador en dirección lateral.
- \* Retire el separador lentamente.
- \* Una vez retirado el separador, no toque el lado adhesivo. Coloque la antena tipo película en la posición correcta del cristal.
- \* No coloque la antena tipo película sobre el cristal mientras está húmedo.
- \* Si realiza la instalación durante el invierno, caliente el vidrio con la ayuda del calefactor.

**4 Retire la etiqueta separadora II. (Ilustración 2)**

- Tome la etiqueta II, y retire el separador en la dirección longitudinal.
- \* Para evitar que el elemento de película se ensucie, no deje el trabajo a medio hacer. Péguelo lentamente mientras aplica presión.

**5 Después de pegarlo, pase el dedo con firmeza sobre el elemento, siguiendo las flechas de la imagen, para que se adhiera a la superficie del cristal. (Ilustración 3)**

**6 Retire la película de aplicación. (Ilustración 4)**

- Tome la pegatina III, y retire el separador en dirección lateral.
- \* Tras pegar el elemento, no toque el terminal de alimentación que pega el departamento del bloque AMP ni pulverice limpiacristales.

**3 Verwijder de bescherm laag met tab I. (Afbeelding 1)**

- Pak tab I vast en trek de bescherm laag opzij los.
- \* Trek de bescherm laag rustig los.
- \* Raak de kleef laag niet aan nadat u de bescherm laag hebt verwijderd. Plaats de folie-antenne op de juiste plek op het glas.
- \* Bevestig de folie-antenne niet op het glas zolang het glas nog nat is.
- \* Verwarm het glas, bijvoorbeeld met de verwarming van het voertuig, in de winter.

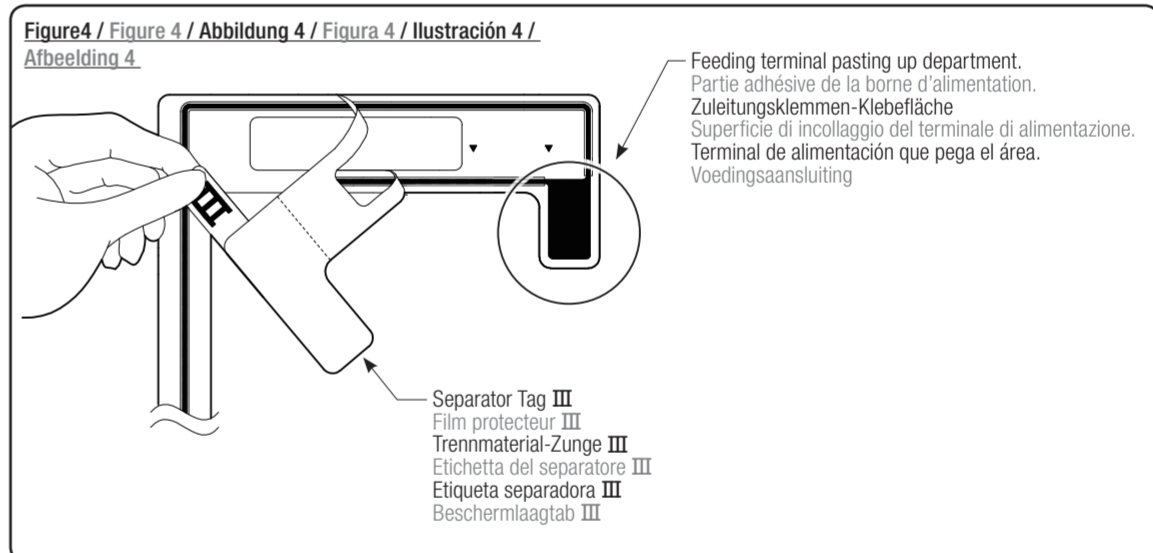
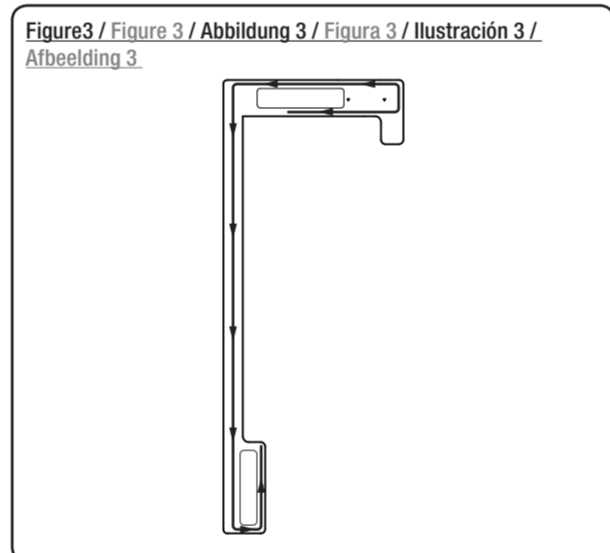
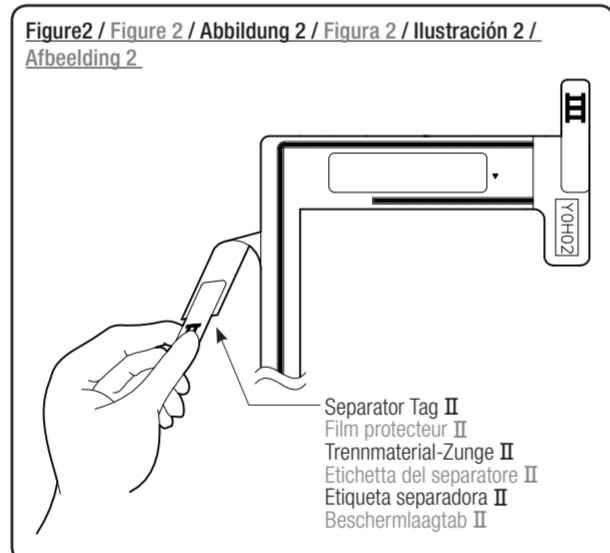
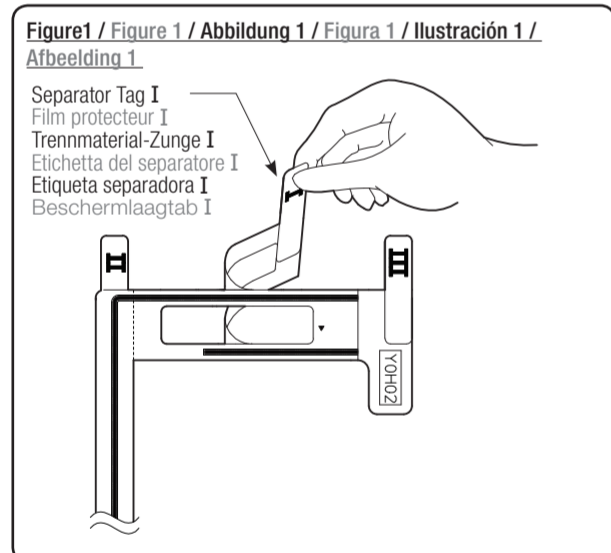
**4 Verwijder de bescherm laag met tab II. (Afbeelding 2)**

- Pak tab II vast en trek de bescherm laag in de lengte los.
- \* Werk aan een stuk door om te voorkomen dat de kleefstof van het folie-element een ondoorzichtig witte kleur krijgt. Plak het element rustig en voorzichtig vast terwijl u er een gelijkmatige druk op uitoefent.

**5 Wrijf vervolgens met uw vinger over het element in de richting van de pijl op de afbeelding hieronder om het element vast te laten plakken aan het oppervlak van de ruit. (Afbeelding 3)**

**6 Trek de bescherm laag los. (Afbeelding 4)**

- Pak tab III vast en trek de bescherm laag opzij los.
- \* Nadat u het element heeft vastgeplakt, mag u in geen geval de voedingsaansluiting van het AMP-blok aanraken of glasreinigers gebruiken.



**7 Attach a feeding terminal of AMP block to the feeding terminal pasting up department of the element. Adjust position of a black print ▲ mark of the upper element feeding terminal pasting up department, and please stick AMP block.**

- \* Please don't touch a feeding board of AMP block, the double-sided adhesive tape surface.
- \* Please don't touch the feeding terminal pasting up department of the element.

**7 Collez une borne d'alimentation du bloc AMP sur la partie adhésive la borne d'alimentation de l'élément. Ajustez la position du repère ▲ noir de la partie adhésive de la borne d'alimentation de l'élément supérieur et collez le bloc AMP.**

- \* Ne touchez pas le tableau d'alimentation du bloc AMP ni la surface du ruban adhésif double face.
- \* Ne touchez pas la partie adhésive de la borne d'alimentation de l'élément.

**7 Bringen Sie die Zuleitungsklemme des Verstärkerblocken an der Zuleitungsklemmen-Klebefläche des Elements an. Bringen Sie den Verstärkerblock mit den oben an der Zuleitungsklebefläche des Elements schwarz aufgedruckten Markierungen ▲ zur Deckung und kleben Sie ihn fest.**

- \* Vermeiden Sie eine Berührung der Zuleitungs-Leiterplatte am Verstärkerblock und der Haftfläche des doppelseitigen Klebebands.
- \* Vermeiden Sie eine Berührung der Zuleitungsklemmen-Klebefläche des Elements.

**7 Fissare un terminale di alimentazione della scatola di derivazione AMPL alla superficie di incollaggio del terminale di alimentazione dell'elemento. Regolare la posizione del segno ▲ stampato in nero nella parte superiore della superficie di incollaggio del terminale di alimentazione dell'elemento e attaccare la scatola di derivazione AMPL.**

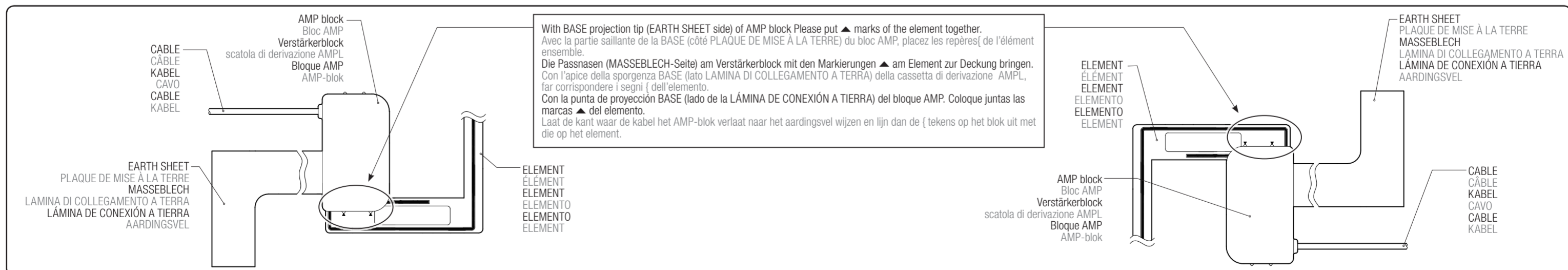
- \* Non toccare il pannello di alimentazione della scatola di derivazione AMPL, la superficie biadesiva del nastro.
- \* Non toccare la superficie di incollaggio del terminale di alimentazione dell'elemento.

**7 Fije un terminal de alimentación del bloque AMP al terminal de alimentación que pega el área del elemento. Ajuste la posición de la marca de impresión de color negro ▲ del terminal de alimentación del elemento superior que pega el área, y pegue el bloque AMP.**

- \* No toque una placa de alimentación del bloque AMP ni la superficie de la cinta adhesiva de doble cara.
- \* No toque el terminal de alimentación que pega el departamento del elemento.

**7 Bevestig de voedingsaansluiting van het AMP-blok aan de voedingsaansluiting van het element. Lijn de positie uit aan de hand van de zwarte ▲ tekens op de voedingsaansluitingen en plak het AMP-blok op zijn plaats.**

- \* Raak de voedingsaansluiting en het dubbelzijdig plakband van het AMP-blok niet aan.
- \* Raak de voedingsaansluiting van het element niet aan.



**8 Stick EARTH SHEET on a body metal portion.**

- Peel off separator of EARTH SHEET, and please stick it on a pillar part body metal side.

**9 Wire a cable part of AMP block.**

- Fix the point of the antenna cord by cable clamps.

**10 Connect the AMP block connector to the DAB Antenna Input of the connected device.**

- Read the Installation Manual for the device to be attached to the antenna and connect it in the proper position.

**8 Collez la PLAQUE DE MISE À LA TERRE sur une zone en métal de la carrosserie.**

- \* Retirez le film protecteur de la PLAQUE DE MISE À LA TERRE et collez-le sur un côté en métal du montant A.

**9 Connectez un câble du bloc AMP.**

- \* Fixez l'extrémité du cordon de l'antenne avec les serre-câbles.

**10 Connectez le connecteur du bloc AMP à l'entrée de l'antenne DAB de l'appareil connecté.**

- \* Lisez le Manuel d'installation de l'appareil à connecter à l'antenne et raccordez-le correctement.

**8 Kleben Sie das MASSEBLECH an eine Metallfläche der Karosserie.**

- Ziehen Sie das Trennmateriale vom MASSEBLECH ab und kleben Sie dieses an Karosseriemasse der A-Säule.

**9 Verlegen Sie das Kabel des Verstärkerblocks.**

- Befestigen Sie das Antennenkabel an mehreren Punkten mit Kabelhaltern.

**10 Schließen Sie den Steckverbinder des Verstärkerblocks an den DAB-Antennenangab des anschließenden Geräts.**

- Den korrekten Antennen-Anschlusspunkt entnehmen Sie bitte der Einbauleitung des anschließenden Geräts.

**8 Attaccare la LAMINA DI COLLEGAMENTO A TERRA su una parte metallica della struttura.**

- Staccare il separatore della LAMINA DI COLLEGAMENTO A TERRA e attaccarlo su un lato in metallo della struttura del montante A.

**9 Collegare una parte di cavo della scatola di derivazione AMPL.**

- Assicurare il punto del cavo dell'antenna tramite i fermacavi.

**10 Collegare il connettore della scatola di derivazione AMPL all'ingresso dell'antenna DAB del dispositivo collegato.**

- Leggere il Manuale di installazione del dispositivo da collegare all'antenna ed eseguire il collegamento nella posizione corretta.

**8 Pegue la LÁMINA DE CONEXIÓN A TIERRA a una parte metálica de la carrocería.**

- Retire el separador de la LÁMINA DE CONEXIÓN A TIERRA y péguela en el lado metálico de la carrocería del elemento de pilar A.

**9 Coloque un cable en el bloque AMP.**

- Fije el punto del cable de antena mediante las abrazaderas para cables.

**10 Conecte el conector de bloque AMP a la entrada de antena DAB del dispositivo conectado.**

- Lea el manual de instalación del dispositivo que va a fijarse a la antena, y conéctelo en la posición correcta.

**8 Plak het AARDINGSVEL op een metalen deel van het chassis.**

- Trek de beschermingslaag los van het AARDINGSVEL en plak dit op een metalen deel van de stijl.

**9 Leid de bedrading weg van het AMP-blok.**

- Zet de antennebedrading vast met kabelklemmen.

**10 Verbind de stekker aansluiting van het AMP-blok met de ingang aansluiting voor de DAB-antenne van de aan te sluiten apparatuur.**

- Lees de Installatiehandleiding voor de op de antenne aan te sluiten apparatuur en sluit deze op de juiste manier aan.